

Ao redor do mundo



As Organização das Nações Unidas estimam que a população mundial chegará a 6,9 bilhões de pessoas em 2010 (ONU 2008, *Revision of World Population Prospects*), com aproximadamente 6.900 línguas sendo faladas por essas pessoas (6.848 conforme o *SIL Language Data Systems* [Sistema de Dados Linguísticos da SIL], setembro de 2009).

Dessas comunidades linguísticas, 2.479 tem porções da Bíblia ou toda a Bíblia traduzida na sua língua materna de acordo com o registro das Sociedades Bíblicas Unidas até o dia 31 de dezembro de 2008 (451 têm uma Bíblia adequada; 1.185 têm um Novo Testamento adequado; e 843 têm apenas porções das Escrituras traduzidas).

Das línguas restantes, sem uma porção das Escrituras traduzida ou um programa de tradução em andamento, estima-se que cerca de 353 milhões de pessoas, falando 2.252 línguas, possam ainda precisar da tradução da Bíblia (Wycliffe Internacional, setembro de 2009).

Wycliffe

A Wycliffe é uma das agências missionárias-chave envolvidas com a tradução das Escrituras para a língua materna. Desde sua fundação em 1942, o pessoal da Wycliffe tem estado envolvido com a tradução de 735 Novos Testamentos e 24 Bíblias completas, potencialmente impactando por volta de 107 milhões de pessoas.

A Wycliffe, em parceria com comunidades linguísticas e organizações locais, está envolvida em programas ativos para 1.363 línguas/936 milhões de pessoas, dados de 30 de setembro de 2009. Isso equivale a 68% dos programas de tradução conhecidos atualmente que estão em andamento ao redor do mundo, abrangendo 1.990 programas ativos.

No ano passado, a equipe da Wycliffe contribuiu para o término de 2 Bíblias, 25 Novos testamentos e 26 revisões de Novos Testamentos, afetando cerca de 10 milhões de pessoas. Além de trabalhar com a tradução das Escrituras, a Wycliffe também tem estado envolvida com 6 produções do filme JESUS, 4 vídeos de Lucas, e 4 vídeos de Gênesis. Em 2009, a organização *Faith Comes by Hearing* (FCBH) [A Fé Vem pelo Ouvir] começou a produzir o Novo Testamento em áudio para 56 línguas com as quais o pessoal da Wycliffe está envolvido.

Desde o início, a equipe da Wycliffe também tem trabalhado com parceiros na produção de 118 filmes Jesus, 204 vídeos de Lucas, 44 vídeos de Gênesis, 193 Escrituras em áudio produzidas pela *Faith Comes By Hearing*, e tem ajudado a produzir mais de 11.300 materiais de alfabetização/educação; 470 materiais relacionados ao desenvolvimento; e mais de 1.200 materiais relacionados à saúde, todos na língua materna.

Desde novembro de 2009, as 47 organizações da Wycliffe são formadas por uma equipe de 5.906 pessoas que dependem do apoio financeiro e das orações de Igrejas e indivíduos cristãos ao redor do mundo. Algumas equipes de tradução incluem falantes da língua materna. Outras centenas de pessoas trabalham como voluntários em tempo integral ou parcial. 34.2% dessas funções se relacionam diretamente com a língua, incluindo a tradução e educação, enquanto os 65.8% restantes são funções de apoio, ex. gerenciadores de projetos, especialistas na área de computação, administradores.

Como várias outras agências missionárias, a Wycliffe tem um grande número de funções que ainda precisam ser preenchidas (2.328, conforme dados de novembro de 2009).

Em 1999, a Wycliffe e a SIL (a organização parceira internacional da Wycliffe, cujo enfoque é o desenvolvimento linguístico) iniciaram, em média, 25 novos programas de tradução por ano. À medida que as pessoas oravam, começamos a mudar a maneira como trabalhamos, ex. agrupamento de línguas, treinado e equipando outros. Até 2009, essa média subiu para 75 num período de 10 anos. O número de comunidades linguísticas que ainda precisam de tradução está diminuindo, mas os desafios aumentam já que os grupos restantes incluem comunidades menores e de difícil acesso.

As definições e métodos usados para coletar e apresentar os números relacionados às línguas e à tradução mudaram com o passar do tempo, sendo atualizados os dados previamente coletados. A comparação direta dos números coletados em anos diferentes pode levar a conclusões errôneas.

Divulgado em novembro de 2009 pelo Departamento de Comunicações da Organização Wycliffe Internacional para Tradutores da Bíblia - www.wycliffe.net

Wycliffe International, 34 Craig Road #B1-07 Chinatown Plaza, 089673 Singapura, Singapura

³⁷“E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.
³⁸Rogai, pois, ao Senhor da seara que mande trabalhadores para a sua seara.”
Mateus 9